

#### SV Säkerhetsinformation



Läs instruktionsboken före användning. Se till att instruktionsboken alltid är tillgänglig ved monteringsarbeten, idrifttagning och underhållsarbeten. Arkivera även ett utskrivet exemplar av instruktionsboken. Instruktionsboken, EG-försäkran om överensstämmelse och mer information hittar du på www.euchner.com med hjälp av produktets artikelnummer. Se till att använda giltig instruktionsbok för respektive produktversion. Kontakta vår service vid frågor.

#### Giltighet

Denna säkerhetsinformation utgör en del av produktens instruktionsbok. Produkten styr eller övervakar säkerhetsrelevanta eller ej säkerhetsrelevanta processer i maskiner och anläggningar. Säkerhetsinformationen ersätter inte instruktionsboken. Beakta datablad eller övrig information som ev. har skickats med produkten.

#### Säkerhetsanvisningar

Produkten används som en del av ett överordnat, övergripande system. Beakta uppgifterna om avsedd användning i instruktionsboken.

Projektering, montering, elektrisk anslutning och idrifttagning får endast utföras av behörig personal med följande kunskaper:

- Kunskap om gällande arbetsmiljöföreskrifter
- Kunskap om gällande EMC-föreskrifter
- För säkerhetskomponenter som har personskydds-funktioner gäller dessutom: särskilda kunskaper i hantering av säkerhetskomponenter och deras funktion

#### VARNING!

- Livs fara ved ej avsedd användning, felaktig montering eller förbikoppling (manipulering).
- Beakta instruktionsboken.
- Produkten får endast kombineras med avsedda systemkomponenter.
- Byt ut produkten komplett vid en skada.
- Integrera produkten i ett säkert, övergripande system med hänsyn till relevanta säkerhetsstan-darder och direktiv.
- Ta hänsyn till faran vid en övntad start.
- För säkerhetskomponenter som har person-skyddsfunktioner gäller dessutom: kontrollera att skyddsanordningens funktion är felfri.
- För ATEX-produkter gäller följande: för att uppnå det angivna explosionsskyddet måste alla villkor i instruktionsboken vara uppfyllda.

#### Service

Vid behov av service kontakta:
EUCHNER GmbH + Co. KG
Kohlhammerstraße 16
70771 Leinfelden-Echterdingen

**Servicetelefon:**
+49 711 7597-500

**E-post:**
support@euchner.de

**Internet:**
www.euchner.com

# EUCHNER

#### DA Sikkerhedsinformation



Læs driftsvejledningen inden brug. Sørg for, at driftsvejledningen altid står til rådighed ved montage, ibrugtagning og vedligeholdelsesarbejde. Arkivér desuden et trykt eksemplar af driftsvejledningen. Driftsvejledningen, overensstem-melseserklæringen og andre informationer findes under produktets ordrenummer på www.euchner.com. Vær opmærksom på, at du bruger den driftsvejledning, der gælder for din produktversion. Hvis du har spørgsmål, så henvend dig venligst til vores serviceafdeling.

#### Dygdighed

Denne sikkerhedsinformation er en del af produktets driftsvejledning. Produktet styrer/overvåger sikkerhedsrelevante og ikke-sikkerhedsrelevante processer i maskiner og anlæg.

Sikkerhedsinformationen erstatter ikke driftsvejledningen. Læs desuden datablade eller anden information omhyggeligt, som eventuelt er vedlagt produktet.

#### Sikkerhedshenvisninger

Produktet anvendes som en del af et overordnet totalsystem. Se angivelserne mht. formålsbestemt anvendelse i driftsvejledningen.

Projektering, montage, elektrisk tilslutning og ibrugtagning må kun udføres af autoriseret fagpersonale med følgende ekspertise:

- »Kendskab til de gældende forskrifter mht. sikkerhed på arbejdspladsen og forebyggelse af skader/uheld
- »Kendskab til de gældende EMC-forskrifter
- » Ved sikkerhedskomponenter, der har personbeskyttende funktioner, gælder desuden: Speciel ekspertise indenfor håndtering af sikkerhedskomponenter og deres funktioner

#### ADVARSEL!

- Livsfare ved ikke formålsbestemt brug pga. usagkyndig montering eller shunting (manipulation).
- » Læs driftsvejledningen.
- » Produktet må kun bruges i forbindelse med de påtænkte systemkomponenter.
- » Hvis produktet er defekt, skal det udskiftes komplet.
- » Produktet skal integreres i et sikkert totalsystem, hvor de relevante sikkerhedsstandarder og direktiver skal overholdes.
- » Tag højde for den fare, der er pga. uventet opstart.
- » Ved sikkerhedskomponenter, der har en personbeskyttende funktion, gælder desuden: Kontroller, om sikkerhedsanordningerne fungerer korrekt.
- » For ATEX-produkter gælder følgende: For at opnå den anførte eksplosionsbeskyttelse, skal alle betingelser i driftsvejledningen være opfyldt.

#### Service

Henvend dig i tilfælde af service til:
EUCHNER GmbH + Co. KG
Kohlhammerstraße 16
70771 Leinfelden-Echterdingen

**Servicetelefon:**
+49 711 7597-500

**E-mail:**
support@euchner.de

**Internet:**
www.euchner.com

#### NL Veiligheidsinformatie



Lees vóór gebruik de handleiding. Zorg ervoor dat de handleiding bij montage-, inbedrijfstellings- en onderhoudswerkzaamheden op ieder moment beschikbaar is. Neem een extra gedrukt exemplaar van de handleiding op in het archief.

De handleiding, de verklaring van overeenstemming en verdere informatie zijn beschikbaar onder het bestelnummer van het product op www.euchner.com.

Let op dat u de handleiding gebruikt die geldig is voor uw productversie. Neem bij vragen contact op met onze service.

#### Geldigheid

Deze veiligheidsinformatie maakt deel uit van de handleiding van het product. Het product regelt resp. bewaakt veiligheidsrelevante resp. niet-veiligheidsrelevante processen in machines en installaties.

De veiligheidsinformatie vervangt niet de handleiding. Neem gegevensbladen of overige informatie in acht die eventueel zijn bijgesloten bij uw product.

#### Veiligheidsaanwijzingen

Het product wordt toegepast als onderdeel van een overkoepeeld systeemgeheel. Neem de informatie over het gebruik voor het beoogde doel in de handleiding in acht.

Projectontwikkeling, montage, elektrische aansluiting en inbedrijfstelling mogen uitsluitend worden uitgevoerd door geautoriseerd vakpersoneel met de volgende kennis:

- » Kennis van de geldende voorschriften inzake veiligheid en preventie op het werk
- » Kennis van de geldende EMC-voorschriften
- » Bij veiligheidscomponenten die persoonlijke beschermingsfuncties vervullen, geldt bovendien: speciale kennis van de omgang met veiligheidscomponenten en hun werking

#### WAARSCHUWING!

- Levensgevaar bij ander gebruik dan voor het beoogde doel, door verkeerde montage of verkeerd gebruik (manipulates).
- » Handleiding in acht nemen.
- » Product alleen in combinatie met de bijbehorende systeemcomponenten gebruiken.
- » Product bij beschadiging volledig vervangen.
- » Product integreren in een veilig systeemgeheel met inachtneming van de relevante veiligheidsnormen en richtlijnen.
- » Let op gevaar door onverwacht opstarten.
- » Bij veiligheidscomponenten die persoonlijke beschermingsfuncties vervullen, geldt bovendien: veilige werking van de afschermingen en beveiligingsinrichtingen controleren.
- » Bij ATEX-producten geldt: om de aangegeven explosiebescherming te bereiken, moet aan alle voorwaarden van de handleiding zijn voldaan.

#### Service

Gelieve voor service contact op te nemen met:
EUCHNER GmbH + Co. KG
Kohlhammerstraße 16
70771 Leinfelden-Echterdingen

**Servicetelefon:**
+49 711 7597-500

**E-mail:**
support@euchner.de

**Internet:**
www.euchner.com

# EUCHNER

#### FR Information de sécurité



Avant toute mise en service, lisez attentivement le mode d'emploi. Assurez-vous que le mode d'emploi de l'appareil soit toujours accessible lors des opérations de montage, de mise en service et d'entretien. Conservez un exemplaire papier du mode d'emploi par sécurité.

Le mode d'emploi, la déclaration de conformité et d'autres informations sont disponibles sous le code article du produit à l'adresse www.euchner.com.

Assurez-vous d'utiliser le mode d'emploi valide pour la version de votre produit. Pour toute question, veuillez vous adresser à notre service d'assistance.

#### Validité

Cette information de sécurité fait partie intégrante du mode d'emploi du produit. Le produit commande ou surveille respectivement les processus significatifs ou non significatifs en matière de sécurité sur les machines et les installations industrielles. L'information de sécurité ne remplace pas le mode d'emploi. Veuillez tenir compte des fiches techniques ou des autres informations jointes éventuellement à votre produit.

#### Consignes de sécurité

Le produit fait partie intégrante d'un système global de contrôle. Observez les indications concernant l'utilisation conforme figurant dans le mode d'emploi. Planification, montage, raccordement électrique et mise en service exclusivement par un personnel habilité disposant des connaissances suivantes :

- » Connaissance des consignes en vigueur relatives à la sécurité au travail et à la prévention des accidents
- » Connaissance des prescriptions CEM en vigueur
- » Pour les composants de sécurité remplissant des fonctions de protection des personnes, en plus : connaissances spécifiques sur le travail avec des composants de sécurité et sur leur mode de fonctionnement

#### AVERTISSEMENT !

- Danger de mort en cas d'utilisation, de montage ou de manipulation non conforme (fraudeuse).
- » Tenir compte du mode d'emploi.
- » Utiliser le produit uniquement en combinaison avec les composants système prévus.
- » Remplacer le produit dans son intégralité en cas de dommage.
- » Intégrer le produit dans un système global sécurisé en tenant compte des normes et directives de sécurité applicables.
- » Tenir compte du danger représenté par un démarrage inattendu.
- » Pour les composants de sécurité remplissant une fonction de protection des personnes, en plus : vérifier la sécurité de fonctionnement du moyen de protection.
- » Pour les produits ATEX : afin d'atteindre l'indice de protection contre l'explosion indiqué, toutes les conditions figurant dans le mode d'emploi doivent être remplies.

#### Service

Pour toute réparation, adressez-vous à :
EUCHNER GmbH + Co. KG
Kohlhammerstraße 16
D-70771 Leinfelden-Echterdingen

**Téléphone du service clientèle :**
+49 711 7597-500

**E-mail :**
support@euchner.de

**Internet :**
www.euchner.com

# EUCHNER

#### EN Safety information



Read the operating instructions before use. Ensure the operating instructions are always available during mounting, setup and servicing. You should also archive a printed copy of the operating instructions.

The operating instructions, the declaration of conformity and additional information are available under the order number for the product at www.euchner.com.

Make sure to use the operating instructions valid for your product version. Please contact our Service department if you have any questions.

#### Scope

This safety information is part of the operating instructions for the product. The product controls or monitors processes relevant or not relevant to safety in machines and installations.

The safety information is not a substitute for the operating instructions. Please observe the data sheets or other information that may be included with your product.

#### Safety precautions

The product is used as part of a higher-level overall system. Please observe the information on correct use in the operating instructions.

Configuration, mounting, electrical connection and setup only by authorized personnel possessing the following knowledge:

- » Knowledge about the applicable regulations on operational safety and accident prevention
- » Knowledge about the applicable EMC regulations
- » The following additionally applies to safety components that perform personnel protection functions: special knowledge about handling safety components and how they function

#### WARNING!

- Danger to life in case of incorrect use, improper installation or bypassing (tampering).
- » Observe the operating instructions.
- » Use the product only in combination with the intended system components.
- » Replace the product completely if it is damaged.
- » Incorporate the product into a safe overall system, observing the relevant safety standards and directives.
- » Pay attention to the danger due to unexpected startup.
- » The following additionally applies to safety components that perform a personnel protection function: check the safe function of the safeguard.
- » The following applies to ATEX products: in order to achieve the explosion protection stateded, all the conditions in the operating instructions must be met.

#### Service

If servicing is required, please contact:
EUCHNER GmbH + Co. KG
Kohlhammerstraße 16
70771 Leinfelden-Echterdingen

**Service telephone:**
+49 711 7597-500

**E-mail:**
support@euchner.de

**Internet:**
www.euchner.com

#### DE Sicherheitsinformation



Lesen Sie vor Gebrauch die Betriebsanleitung. Stellen Sie sicher, dass die Betriebsanleitung bei Montage, Inbetriebnahme und Wartungsarbeiten jederzeit zur Verfügung steht. Archivieren Sie zusätzlich ein gedrucktes Exemplar der Betriebsanleitung.

Die Betriebsanleitung, die Konformitätserklärung und weitere Informationen sind verfügbar unter der Bestellnummer des Produkts auf www.euchner.de.

Beachten Sie, dass Sie die für Ihre Produktversion gültige Betriebsanleitung verwenden. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an unseren Service.

#### Gültigkeit

Diese Sicherheitsinformation ist Teil der Betriebsanleitung des Produkts. Das Produkt steuert bzw. überwacht sicherheitsrelevante bzw. nicht sicherheitsrelevante Prozesse in Maschinen und Anlagen. Die Sicherheitsinformation ersetzt nicht die Betriebsanleitung. Bitte beachten Sie Datenblätter oder sonstige Informationen, die möglicherweise Ihrem Produkt beiliegen.

#### Sicherheitshinweise

Das Produkt wird als Bestandteil eines übergeordneten Gesamtsystems eingesetzt. Beachten Sie die Angaben zum bestimmungsgemäßen Gebrauch in der Betriebsanleitung.

Projektiierung, Montage, elektrischer Anschluss und Inbetriebnahme ausschließlich durch autorisiertes Fachpersonal mit folgenden Kenntnissen:

- » Kenntnis der geltenden Vorschriften zur Arbeitssicherheit und Unfallverhütung
- » Kenntnis der geltenden EMV-Vorschriften
- » Bei Sicherheitsbauteilen, die Personenschutzfunktionen erfüllen, gilt zusätzlich: Spezielle Kenntnisse über den Umgang mit Sicherheitsbauteilen und deren Funktionsweise

#### WARNUNG!

- Lebensgefahr bei nicht bestimmungsgemäem Gebrauch, durch unsachgemäßen Einbau oder Umgehen (Manipulationen).
- » Betriebsanleitung beachten.
- » Produkt nur in Verbindung mit den vorgesehenen Systemkomponenten verwenden.
- » Produkt bei Beschädigung komplett austauschen.
- » Produkt in ein sicheres Gesamtsystem unter Beachtung der relevanten Sicherheitsnormen und Richtlinien einbinden.
- » Gefährdung durch unerwarteten Anlauf berücksichtigen.
- » Bei Sicherheitsbauteilen, die Personenschutzfunktion erfüllen, gilt zusätzlich: Sichere Funktion der Schutzeinrichtung prüfen.
- » Bei ATEX-Produkten gilt: Um den angegebenen Explosionsschutz zu erreichen, müssen alle Bedingungen der Betriebsanleitung erfüllt sein.

#### Service

Wenden Sie sich im Servicefall an:
EUCHNER GmbH + Co. KG
Kohlhammerstraße 16
70771 Leinfelden-Echterdingen

**Servicetelefon:**
+49 711 7597-500

**E-Mail:**
support@euchner.de

**Internet:**
www.euchner.de

#### ET Ohutusalanе teave



Lugege enne kasutamist kasutusjuhendit. Kasutusjuhend peab montaaži, kasutuselevõtu ja hooldustööde ajal alati kättesaadav olema. Arhiveerige üks kasutusjuhendi eksemplar. Kasutusjuhend, vastavusdeklaratsioon ja muu teave on kättesaadav veebilehel www.euchner.com toote tellimisnumbri alt.

Kasutage kindlasti oma toote versiooniga sobivat kasutusjuhendit. Küsimuste korral pöörduge meie teenindusse

#### Kehtivus

Ohutusalanе teave on toote kasutusjuhendi osa. Toode juhib ja jälgib masinate ja süsteemide ohutusega seotud ja ohutusega mitteseotud protseesse.

Ohutusalanе teave ei asenda kasutusjuhendit. Järgige andmekaarte ja muud teavet, mis teie tootega kaasas võivad olla.

#### Ohutusalased juhised

Toodet kasutatakse kõrgema tasandi terviksisüsteemi osana. Järgige otstarbekohase kasutamise andmeid kasutusjuhendis.

Projekteerimis-, montaaži-, elektrihüendus- ja kasutuselevõtutööd tohivad teha üksnes volitatud spetsialistid, kellel on järgmised teadmised:

- » kehtivate tööohutuseeskirjade tundmine
- » kehtivate nõuete tundmine elektromagnetilise ühilduvuse kohta
- » Isikukaitsefunktsioone täitvate ohutuskomponentide puhul kehtib lisaks: eriteadmised ohutuskomponentide käitmisel ja toimimise kohta

#### HOIATUS!

- Mittesihipärane kasutamine ning ebaõige paigaldus ja käitlemine (manipuleerimine) on eluohtlik.
- » Järgige kasutusjuhendit.
- » Kasutage toodet ainult koos ettenähtud süsteemikomponentidega.
- » Vahetage toode kahjustuse korral täielikult välja.
- » Ühendage toode ohutusse terviksisüsteemi, järgides asjaomaste ohutuseeskirja ja õigusakte.
- » Arvestage ootamatult käitumisreage kaasnevaid ohte.
- » Isikukaitsefunktsiooni täitvate ohutuskomponentide puhul kehtib lisaks: Kontrollige kaitseseadise ohutut toimivust.
- » Isiku- ja toodete puhul kehtib järgnev: näidatud plahvatuskaitse saavutamiseks tuleb täita kõik kasutusjuhendis kirjeldatud tingimused.

#### Teenindus

Teeninduse kontaktandmed:
EUCHNER GmbH + Co. KG
Kohlhammerstraße 16
70771 Leinfelden-Echterdingen

**Teeninduse telefon:**
+49 711 7597-500

**E-post:**
support@euchner.de

**Internet:**
www.euchner.com

#### Serviss

Servisa veikšanal viērsieties:
EUCHNER GmbH + Co. KG
Kohlhammerstraße 16
70771 Leinfelden-Echterdingen

**Servisa tālrūnis:**
+49 711 7597-500

**E-pasts:**
support@euchner.de

**Timekla vietne:**
www.euchner.com

#### Serviss

Servisa veikšanal viērsieties:
EUCHNER GmbH + Co. KG
Kohlhammerstraße 16
70771 Leinfelden-Echterdingen

**Servisa tālrūnis:**
+49 711 7597-500

**E-pasts:**
support@euchner.de

**Timekla vietne:**
www.euchner.com

#### Asistentā tehnicā

Dacā dorītj asistentā tehnicā, folosītj datele de mai jos:

EUCHNER GmbH + Co. KG
Kohlhammerstraße 16
70771 Leinfelden-Echterdingen

**Telefon asistentā tehnicā:**
+49 711 7597-500

**E-mail:**
support@euchner.de

**Internet:**
www.euchner.com

#### Szerviz

Szervizigény esetén forduljon a következő címhez:
EUCHNER GmbH + Co. KG
Kohlhammerstraße 16
70771 Leinfelden-Echterdingen

**Szerviztelefon:**
+49 711 7597-500

**E-mail:**
support@euchner.de

**Internet:**
www.euchner.com

# EUCHNER

#### PT Informação de segurança

 Antes do uso leia o manual de instruções. Assegure-se, que o manual de instruções encontre-se sempre disponível durante os trabalhos de montagem, colocação em funcionamento e manutenção. Por isto, mantenha um exemplar adicional impresso do manual de instruções arquivado. O manual de instruções, a declaração de conformidade e outras informações encontram-se disponíveis mediante o número de encomenda do produto em www.euchner.com. Observe que, para sua versão do produto seja utilizado o manual de instruções correto. Em caso de dúvidas, favor entrar em contato com o nossa assistência técnica.

#### Validade

Esta informação de segurança é parte integrante do manual de instruções do produto. O produto controla ou monitora os processos relevantes à segurança ou não relevantes nas máquinas e instalações.

A informação de segurança não substitui o manual de instruções. Favor observar as fichas de dados ou demais informações, provavelmente anexas ao seu produto.

#### Instruções de segurança

O produto é utilizado como parte integrante de um sistema global de nível superior. Respeite as informações sobre o uso conforme a finalidade no manual de instruções.

O projeto, a montagem, a conexão elétrica e a colocação em funcionamento devem ser realizados exclusivamente por pessoal especializado autorizado com os seguintes conhecimentos:

» Conhecimento dos regulamentos sobre a segurança no trabalho e a prevenção de acidentes em vigor
» Conhecimento dos regulamentos CEM em vigor
» Integrar o produto em um sistema global seguro levando em consideração as normas de segurança e as diretivas relevantes.
» Considerar o perigo devido a um arranque inesperado.
» No caso dos componentes de segurança, que atendem as funções de proteção humana, aplica-se além disto: verificar a função segura do meio de proteção.

» No caso dos produtos ATEX aplica-se: para alcançar a proteção contra explosões indicada, todas as condições descritas no manual de instruções devem ser cumpridas.

**ATENÇÃO!**
Risco à vida no caso de uso não conforme com a finalidade, devido a instalação incorreta ou desvio (manipulações).
» Respeitar o manual de instruções.
» Utilizar o produto somente em conjunto com os componentes previstos do sistema.
» No caso de dano, substituir o completo produto.
» Integrar o produto em um sistema global seguro levando em consideração as normas de segurança e as diretvas relevantes.
» Considerar o perigo devido a um arranque inesperado.
» No caso dos componentes de segurança, que atendem as funções de proteção humana, aplica-se além disto: verificar a função segura do meio de proteção.
» No caso dos produtos ATEX aplica-se: para alcançar a proteção contra explosões indicada, todas as condições descritas no manual de instruções devem ser cumpridas.

#### Serviços

Se necessitar de assistência técnica, entre em contato com:

EUCHNER GmbH + Co. KG
Kohlhammerstraße 16
70771 Leinfelden-Echterdingen

**Telefone da assistência técnica:**
+49 711 7597-500

**E-mail:**
support@euchner.de

**Internet:**
www.euchner.com

# EUCHNER

#### IT Informazioni sulla sicurezza

 Prima dell'uso leggere le istruzioni di impiego. Accertarsi che le istruzioni di impiego siano disponibili in ogni momento durante lavori di installazione, messa in servizio e manutenzione. Conservare inoltre una copia cartacea delle istruzioni di impiego. Le istruzioni di impiego, la dichiarazione di conformità e altre informazioni sono disponibili al sito www.euchner.com, inserendo il numero di ordinazione del prodotto. Assicurarsi di utilizzare le istruzioni di impiego valide per la versione di prodotto in questione. Per qualsiasi domanda, si prega di contattare il nostro servizio di assistenza.

#### Validità

Le presenti informazioni sulla sicurezza fanno parte delle istruzioni di impiego del prodotto. Il prodotto controlla o monitora processi rilevanti e non rilevanti per la sicurezza in macchine e impianti.

Le informazioni sulla sicurezza non sostituiscono le istruzioni di impiego. Si prega di osservare le schede tecniche o altre informazioni che possono essere allegate al prodotto.

#### Avvertenze di sicurezza

Il prodotto è un componente che viene inserito in un sistema complessivo di livello superiore. Osservare le indicazioni per l'impiego conforme alla destinazione d'uso riportate nelle istruzioni di impiego.

La progettazione, l'installazione, il collegamento elettrico e la messa in servizio sono da affidare esclusivamente al personale specializzato e autorizzato in possesso delle seguenti conoscenze:

» conoscenze delle norme in vigore relative alla sicurezza sul lavoro e alla prevenzione degli infortuni
» conoscenze delle norme EMC vigenti
» per i componenti di sicurezza che svolgono funzioni di protezione delle persone occorre inoltre possedere conoscenze specifiche sull'uso dei componenti di sicurezza e sul loro funzionamento

#### AVVERTENZA!

Pericolo di morte in caso di impiego non conforme alla destinazione d'uso, di montaggio scorretto o elusione (manomissioni).

» Osservare le istruzioni di impiego.
» Utilizzare il prodotto solo in combinazione con i componenti del sistema previsti.
» Sostituire completamente il prodotto se danneggiato.
» Integrare il prodotto in un sistema complessivo sicuro nel rispetto delle norme di sicurezza e delle direttive pertinenti.
» Tenere conto del pericolo di un avvio inaspettato.
» Per i componenti di sicurezza che svolgono funzioni di protezione delle persone occorre inoltre verificare il funzionamento sicuro del mezzo di protezione.
» Per i prodotti ATEX vale: per raggiungere il grado di protezione antideflagrante specificato, devono essere soddisfatte tutte le condizioni riportate nelle istruzioni di impiego.

#### Assistenza

Per informazioni e assistenza rivolgersi a:

EUCHNER GmbH + Co. KG
Kohlhammerstraße 16
70771 Leinfelden-Echterdingen

**Assistenza telefonica:**
+49 711 7597-500

**E-mail:**
support@euchner.de

**Internet:**
www.euchner.com

#### ES Información de seguridad

 Antes de la utilización, lea el manual de instrucciones. Asegúrese de que este esté siempre disponible durante los trabajos de montaje, puesta en marcha y mantenimiento. Además, le sugerimos que guarde una copia impresa del manual.

Puede consultar el manual de instrucciones, la declaración de conformidad y otras informaciones bajo el número de referencia del producto en www.euchner.com.

Asegúrese de utilizar el manual de instrucciones adecuado para su versión de producto. En caso de preguntas, póngase en contacto con nuestro servicio de asistencia.

#### Valides

La información de seguridad forma parte del manual de instrucciones del producto. Este controla o vigila procesos relevantes o no relevantes para la seguridad en máquinas e instalaciones.

La información de seguridad no sustituye al manual de instrucciones. Tenga en cuenta la ficha de datos y otras informaciones que puedan acompañar al producto.

#### Indicaciones de seguridad

El producto se emplea como componente de un sistema general de rango superior. Sigla las indicaciones sobre utilización correcta del manual de instrucciones.

El diseño, el montaje, la conexión eléctrica y la puesta en marcha deben ser realizados exclusivamente por personal especialista autorizado con los siguientes conocimientos:

» conocimientos sobre la normativa vigente sobre seguridad en el trabajo y prevención de riesgos laborales
» conocimientos sobre la normativa de compatibilidad electromagnética aplicable

» en el caso de componentes de seguridad que cumplen funciones de protección de personas: conocimientos específicos sobre el manejo de los componentes de seguridad y su funcionamiento

#### ¡ADVERTENCIA!

Peligro de muerte por utilización, montaje o alteración (manipulación) inadecuados.

» Tenga en cuenta el manual de instrucciones.
» Utilice el producto únicamente en combinación con los componentes de sistema previstos.
» En caso de daños, sustituya el producto completo.
» Si el producto se integra en un sistema global seguro, respete las normas y directivas de seguridad relevantes.
» Tenga en cuenta los riesgos por arranque inesperado.
» En el caso de componentes de seguridad que cumplen funciones de protección de personas: compruebe el funcionamiento seguro del medio de protección.
» En el caso de productos ATEX: para lograr la protección contra explosiones indicada, deben cumplirse todas las condiciones descritas en el manual de instrucciones.

#### Asistencia

En caso de requerir asistencia técnica, diríjase a:

EUCHNER GmbH + Co. KG
Kohlhammerstraße 16
70771 Leinfelden-Echterdingen (Alemania)

**Teléfono de asistencia:**
+49 711 7597-500

**Correo electrónico:**
support@euchner.de

**Página web:**
www.euchner.com

# EUCHNER

#### PL Informacje o bezpieczeństwie

 Przed rozpoczęciem użytkowania przeczytać instrukcję obsługi. Dopi­nolować, aby instrukcja obsługi była stale dostępna podczas prac związanych z montażem, uruchomieniem i konserwacją. Należy dodatkowo zachować wydrukowy egzemplarz instrukcji obsługi. Instrukcja obsługi, deklaracja zgodności i dalsze informacje są dostępne pod numerem zamówienia produktu na stronie www.euchner.com. Należy pamiętać o tym, aby używać instrukcji obsługi dotyczącej właściwej wersji produktu. W razie pytań należy zwracać się do naszego serwisu.

#### Zakres obowiązywania

Niniejsza instrukcja obsługi jest częścią instrukcji obsługi produktu. Produkt steruje lub monitoruje zachodzące w maszynach i liniach procesy istotne lub nieistotne dla bezpieczeństwa.

Informacja o bezpieczeństwie nie zastępuje instrukcji obsługi. Należy uwzględnić karty charakterystyki lub inne informacje, które mogą być dołączone do produktu.

#### Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Produkt jest stosowany jako część nadrzędnego całościowego systemu. Uwzględnić informacje na temat użytkowania zgodnego z przeznaczeniem, zawarte w instrukcji obsługi.

Projektowanie, montaż, podłączenie do sieci elektrycznej i uruchomienie może być przeprowadzone wyłącznie przez autoryzowany personel posiadający następującą wiedzę:

» Znajomość obowiązujących przepisów bhp i zapobiegania wypadkom

» Znajomość obowiązujących przepisów dotyczących kompatybilności elektromagnetycznej

» Dla elementów bezpieczeństwa, które pełnią funkcje ochrony dla personelu, dodatkowo obowiązują: specjalna wiedza dotycząca obchodzenia się z elementami bezpieczeństwa i ich funkcjonowaniem

#### OSTRZEŻENIE!

Zagrożenie życia spowodowane przez użytkownika niezgodne z przeznaczeniem, nieprawidłowy montaż lub obchodzenie (manipulacje).

» Przestrzegać instrukcji obsługi.
» Stosować produkt wyłącznie w połączeniu z przewidzianymi komponentami systemowymi.
» W razie uszkodzenia wymienić cały produkt.
» Włączyć produkt w cały bezpieczny system z uwzględnieniem istotnych norm bezpieczeństwa i dyrektyw.
» Uwzględnić zagrożenie spowodowane przez nieoczekiwany rozruch.
» Dla elementów bezpieczeństwa, które pełnią funkcje ochrony dla personelu, dodatkowo obowiązują: sprawdzić bezpieczne działanie osłon i urządzeń ochronnych.
» Produkty ATEX: aby osiągnąć podaną kategorię ochrony przed wybuchem, należy spełnić wszystkie warunki podane w instrukcji obsługi.

#### Serwis

Aby zwzać serwis, należy skontaktować się z:

EUCHNER GmbH + Co. KG
Kohlhammerstraße 16
70771 Leinfelden-Echterdingen

**Telefon serwisu:**
+49 711 7597-500

**E-mail:**
support@euchner.de

**Internet:**
www.euchner.com

# EUCHNER

#### NO Sikkerhetsinformasjon

 Les bruksanvisningen før bruk. Påse at bruksanvisningen alltid er tilgjengelig under montering, igangsettning og vedlikeholdsarbeid. Arkiver i tillegg en kopi av bruksanvisningen.

Du finner bruksanvisningen, samsvarserklæringen og annen informasjon under produktets bestillingsnummer på www.euchner.com.

Påse at du bruker den bruksanvisningen som gjelder for nettpopp din produktversjon. Ved spørsmål tar du kontakt med vår kundeservice.

#### Gyldighet

Denne sikkerhetsinformasjonen er en del av produktets bruksanvisning. Produktet styrer og ev. overvåker sikkerhetsrelevante eller ikke sikkerhetsrelevante prosesser i maskiner og anlegg.

Sikkerhetsinformasjonen erstatter ikke bruksanvisningen. Vær oppmerksom på eventuelle datablader eller annen informasjon som medfølger produktet.

#### Sikkerhetsmerknader

Produktet brukes som en komponent i et overordnet totalsystem. Vær oppmerksom på angivelsene om tiltenkt bruk i bruksanvisningen.

Prosjektering, montering, elektrisk tilkobling og igangsettning skal kun utføres av autorisert fagpersonell med følgende kunnskap:

» Kunnskap om gjeldende forskrifter med hensyn til arbeidsikkerhet og ulykkesforebygging

» Kunnskap om gjeldende EMC-forskrifter

» For sikkerhetsanordninger som har vernefunksjoner gjelder også dette: Spesifikk kunnskap om omgangen med sikkerhetskomponenter og deres funksjonsmåter

#### ADVARSEL!

Livsfare ved annen enn tiltenkt bruk, ufagmessig innbygging eller omgang (manipulering).

» Overhold bruksanvisningen.
» Produktet skal kun brukes sammen med de angitte systemkomponentene.

» Det komplette produktet skal skiftes ut ved skade.

» Produktet skal kobles til et sikkert totalsystem under overholdelse av relevante sikkerhetsstandarder og direktiver.

» Ta hensyn til farer på grunn av utilsiktet oppstart.

» For sikkerhetsanordninger som har vernefunksjoner gjelder også dette: Kontroller at verneanordninger fungerer som de skal.

» For ATEX-produkter gjelder: For å oppnå angitt eksplosjonsvern må alle betingelsene i bruksanvisningen overholdes.

#### Service

Ved behov for service ta kontakt med:

EUCHNER GmbH + Co. KG
Kohlhammerstraße 16
70771 Leinfelden-Echterdingen

**Servicetelefon:**
+49 711 7597-500

**E-post:**
support@euchner.de

**Internet:**
www.euchner.com

#### FI Turvallisuustiedot

 Lue käyttöohje ennen käyttöä. Varmista, että käyttöohje on joka hetki käytettävissä asennuksessa, käyttöönotossa ja huoltotöissä. Arkistoi lisäksi yksi painettu kappale käyttöohjetta.

Käyttöohje, vaatimustenmukaisuusvaakuutus ja muita tietoja on saatavana tuotteen tilausnumerolla osoitteesta www.euchner.com.

Varmista, että käytät tuoteversiollisesi voimassa olevaa käyttöohjetta. Jos sinulla on kysyttävää, ota yhteyttä huoltoomme.

#### Voimassaolo

Nämä turvallisuustiedot ovat osa tuotteen käyttöohjetta. Tuote ohjaa tai valvoo turvallisuudensa kannalta tärkeitä tai turvallisuuden kannalta epäolennaisia prosesseja koneissa ja laitteistoissa.

Turvallisuustiedot eivät korvaa käyttöohjetta. Huomioi tiedolehdet tai muut tuotteesi mukana mahdollisesti tulevat tiedot.

#### Turvallisuusohjeet

Tuotetta käytetään osana ylemmän tason kokonaisjärjestelmää. Noudata määräystenmukaisesta käytöstä käyttöohjeessa annettuja tietoja.

Projektiinoin, asennuksen, sähköiläntännän ja käyttöönoton saa suorittaa ainoastaan valtuutettu ammattihenkilöstö, jolla on seuraavat tiedot:

» Tiedot työturvallisuutta ja tapaturmanehkäisyä koskevista määräyksistä

» Tiedot voimassa olevista EMC-määräyksistä

» Turvarakenneseissa, jotka suoritavat henkilönsuojaintoimintoja, on lisäksi voimassa: erityiset tiedot turvarakenneseiden käsittelystä ja niiden toimintatavasta.

#### VAROITUS!

Hengenvaara muussa kuin määräystenmukaisessa käytössä, virheellisessä asennuksessa tai ohituksessa (manipulaatio).

» Noudata käyttöohjetta.

» Käytä tuotetta ainoastaan siihen tarkoitettujen järjestelmäkomponenttien kanssa.

» Vaihda viottunut tuote kokonaan uuteen.

» Liitä tuote turvalliseen kokonaisjärjestelmään olennaisesti turvallisuusstandardin ja direktiivit huomioiden.

» Huomioi odottamattoman käynnistymisen aiheuttama vaara.

» Turvarakenneseissa, jotka suorittavat henkilönsuojaintoimintoja, on lisäksi voimassa: Tarkasta suojalaitteen turvallinen toiminta.

» ATEX-tuotteilla on voimassa seuraavaa: Jotta ilmoitettu räjähdysuojaja saavutettaisiin, on kaikki käyttöohjeen ehdot täytettävä.

#### Huolto

Ota huollotapauksessa yhteyttä:

EUCHNER GmbH + Co. KG
Kohlhammerstraße 16
70771 Leinfelden-Echterdingen

**Huollon palvelupuhelin:**
+49 711 7597-500

**S-posti:**
support@euchner.de

**Internet:**
www.euchner.com

**ΕΛ Πληροφορία ασφαλείας**
 Πριν από τη χρήση διαβάστε τις οδηγίες λειτουργίας. Φροντίστε οι οδηγίες λειτουργίας να είναι συνεχώς διαθέσιμες κατά τη συναρμολόγηση, έναρξη λειτουργίας και τις εργασίες συντήρησης. Επιπλέον αρχειοθετήστε ένα έντυπο αντίγραφο των οδηγιών λειτουργίας. Οι οδηγίες λειτουργίας, η δήλωση συμμόρφωσης και επιπλέον πληροφορίες διατίθενται με τον αριθμό παραγγελίας του προϊόντος στο www.euchner.com. Βεβαιωθείτε ότι χρησιμοποιείτε τις οδηγίες λειτουργίας που ισχύουν για τη δική σας έκδοση προϊόντος. Για ερωτήσεις απευθυνθείτε στο σέρβις μας.

**ES Información de seguridad**
 Antes de la utilización, lea el manual de instrucciones. Asegúrese de que este esté siempre disponible durante los trabajos de montaje, puesta en marcha y mantenimiento. Además, le sugerimos que guarde una copia impresa del manual. Puede consultar el manual de instrucciones, la declaración de conformidad y otras informaciones bajo el número de referencia del producto en www.euchner.com. Asegúrese de utilizar el manual de instrucciones adecuado para su versión de producto. En caso de preguntas, póngase en contacto con nuestro servicio de asistencia.

#### Ισχύς

Η παρούσα πληροφορία ασφαλείας αποτελεί μέρος των οδηγιών λειτουργίας του προϊόντος. Το προϊόν ελέγχει ή επιτηρεί διαδικασίες σε μηχανές και εγκαταστάσεις που σχετίζονται ή δεν σχετίζονται με την ασφάλεια.

Η πληροφορία ασφαλείας δεν υποκαθιστά τις οδηγίες λειτουργίας. Τηρείτε τα δελτία δεδομένων ή λοιπές πληροφορίες, που πιθανόν να συνοδεύουν το προϊόν.

#### Υποδείξεις ασφαλείας

Το προϊόν χρησιμοποιείται ως μέρος ενός υπερκεκμενου συνολικού συστήματος. Προσέξτε τις πληροφορίες για την ενδεχόμενη χρήση στις οδηγίες λειτουργίας.

Ο σχεδιασμός, η συναρμολόγηση, η ηλεκτρική σύνδεση και η έναρξη λειτουργίας επιτηρείται να πραγματοποιηθούν αποκλειστικά από εξουσιοδοτημένο τεχνικό προσωπικό με τις ακόλουθες γνώσεις:

» Γνώση των ισχυόντων κανονισμών για την ασφάλεια εργασιών και την πρόληψη ατυχημάτων

» Γνώση των ισχυόντων κανονισμών ΗΜΣ

» Σε εξαρτήματα ασφαλείας, τα οποία προορίζονται για την προστασία ατόμων, ισχύει: Απαιτούνται ειδικές γνώσεις για τον χειρισμό εξαρτημάτων ασφαλείας και τον τρόπο λειτουργίας τους

#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Κίνδυνος θανάτου σε περίπτωση μη ενδεχόμενης χρήσης, ακατάλληλης τοποθέτησης ή παρακάμψης (παρεμβάσεις).

» Τηρείτε τις οδηγίες λειτουργίας.

» Χρησιμοποιείτε το προϊόν μόνο σε συνδυασμό με τα προβλεπόμενα εξαρτήματα συστήματος.

» Αντικαταστήστε το προϊόν πλήρως σε περίπτωση ζημιάς.

» Εναρμολώστε το προϊόν σε ένα ασφαλές συνολικό σύστημα πρτώντας τα σχετικά πρότυπα ασφαλείας και τις οδηγίες.

» Λάβετε υπόψη τον κίνδυνο από απροσδόκητη εκκίνηση.

» Σε εξαρτήματα ασφαλείας, τα οποία προορίζονται για την προστασία ατόμων, ισχύει επιπλέον: Ελέγξτε την ασφαλή λειτουργία της διάταξης προστασίας.

» Για προϊόντα ATEX ισχύει: Προκειμένου να επιτευχθεί η αναφερόμενη αντηκηρική προστασία, πρέπει να πληρούνται όλες οι προϋποθέσεις των οδηγιών λειτουργίας.

#### Σέρβις

Σε περίπτωση σέρβις απευθυνθείτε στην:

EUCHNER GmbH + Co. KG
Kohlhammerstraße 16
70771 Leinfelden-Echterdingen

**Τηλέφωνο σέρβις:**
+49 711 7597-500

**E-Mail:**
support@euchner.de

**Internet:**
www.euchner.com

#### Сервізно обслуговане

В сервізні випадку зв об'єрните кьм:

EUCHNER GmbH + Co. KG
Kohlhammerstraße 16
70771 Leinfelden-Echterdingen

**Сервізні телефон:**
+49 711 7597-500

**Имейл:**
support@euchner.de

**Інтернет:**
www.euchner.com